Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wypchnę cię z twojego posterunku, i zrzucą\* cię z twojego stanowiska.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wypchnę cię z twojego urzędu, tak że zrzucą cię z twojego stanowiska! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypędzę cię z twego stanowiska, z twego urzędu ściągnę cię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wypędzę cię z stanowiska twego, a z urzędu twego złożę cię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wypędzę cię z stanowiska twego, i z urzędu twego złożę cię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy strącę cię z twego urzędu i przepędzę cię z twojej posady, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I usunę cię z twojego urzędu, i zrzucę cię z twojego stanowiska. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrzucę cię z twego stanowiska, usunę cię z twojego urzędu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z twojego stanowiska cię strącę i zrzucę cię z twojego urzędu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ze stanowiska twojego cię zrzucę i przegnam cię z twego urzędu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і будеш відставлений від твого завідування і від твоєї посади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strącę cię z twojego stanowiska oraz złożę cię z twojego urzędu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I usunę cię z twojej pozycji, i zostaniesz zrzucony ze swego oficjalnego stanowiska. |

1. 1) Tj. i zrzucił cię, zob. jednak G: καὶ ἀφαιρεθήσῃ ἐκ τῆς οἰκονομίας σου καὶ ἐκ τῆς στάσεώς σου. [↑](#footnote-ref-2)